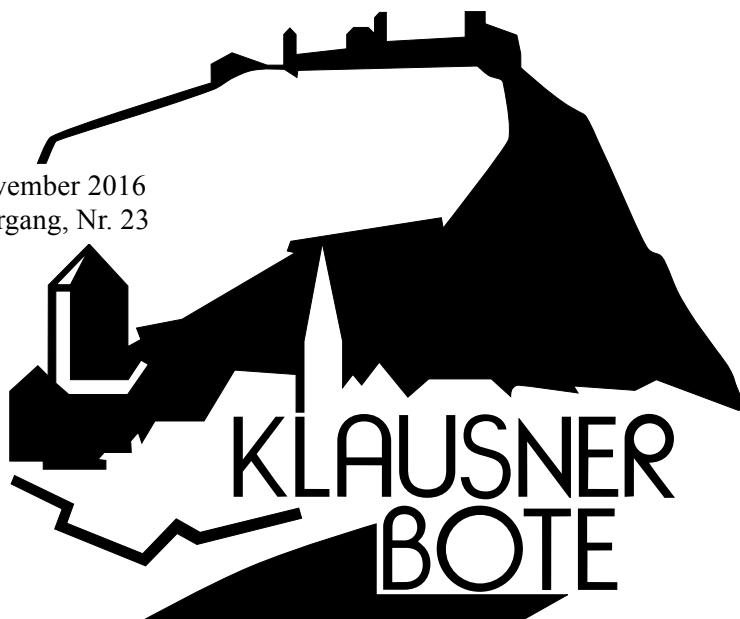




05. November 2016
32. Jahrgang, Nr. 23



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- | | |
|--------------------------|---|
| Sa/sab 05.11.2016 | Caritas-Gebrauchtkleider-Sammlung – bis 11.00 Uhr
<i>Raccolta indumenti usati Caritas fino alle ore 11.00</i> |
| Sa/sab 05.11.2016 | Tag der offenen Tür in der Kindertagesstätte (KITA)
Klausen |
| So/dom 06.11.2016 | Gefallenengedenkfeier mit Kranzniederlegung in der
Pfarrkirche Klausen, Treffpunkt Parkplatz Schindergries,
8.30 Uhr |
| Fr/ven 11.11.2016 | Mobile Konsumentenberatung – <i>consulenza mobile</i>
Tinneplatz / <i>Piazza Tinne</i> ore 09.30-11.30 Uhr |
| Fr/ven 11.11.2016 | Stadtbibliothek Klausen, 19.30 Uhr – Buchvorstellung
Luba und andere Kleinigkeiten mit Selma Mahlknecht
und Kurt Gritsch |
| Sa/sab 12.11.2016 | Dialog im Stadtmuseum Klausen von 10.00 bis 13.00
Uhr – <i>dialogo presso il Museo Civico dalle ore 10.00 alle</i>
<i>ore 13.00</i> |
| Sa/sab 12.11.2016 | <i>Incontro con la musica – Quartetto Caprice in</i>
<i>“Capriccio Italiano”</i> |
| Di/mar 15.11.2016 | Stadtbibliothek Klausen, 19.30 Uhr – BücherRunde |

AVS KLAUSEN

AVS-Törggelen beim Buchner in Lajen Ried am Samstag, 5. November 2016

Am Samstag, den 5. November 2016 findet wieder unser alljährliches Vereinstörggelen statt. Wir treffen uns um 13.30 Uhr beim Café Reiserer und wandern dann über Albions nach Lajen Ried. Beim Buchner Hof kehren wir dann ein.

Getörggelt wird dann ab ca. 17.00/17.30 Uhr. Für eine zünftige musikalische Umrahmung haben wir ein Duo (Ziehharmonika und Gitarre) organisiert.

Aus organisatorischen Gründen bitte wir um Anmeldung über den Tourismusverein Klausen bis Freitag, 04.11.16

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

KITA KLAUSEN

Die **Kitas Klausen** lädt zum **Tag der offenen Tür** ein.
Vorbeikommen, schauen und kennen lernen!

Für alle, die neugierig sind, gibt es:

Besichtigung der Räumlichkeiten.

Kennen lernen des Betreuungsangebotes.

Einblicke in den Kitas- Alltag.

Informationsecke zum Kitas- und Tagesmutterdienst

Kleines Buffet und nettes Beisammen sein.



Wann? 5. November 2016; 9.00-12.00 Uhr
Wo? Kitas Klausen, Langrain 39
Tel. 342 3915622 / 0472 847 367

Auf euer Kommen freuen sich Veronika, Karin und Nicol vom Kitas-Team Klausen sowie die Tagesmutter Karin Pallhuber

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00-11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30-17.00 Uhr

Kreativangebot

- Mittwoch, 09.11.2016 – Laterne basteln
- Freitag, 25.11.2016 – Adventkranz binden
- Mittwoch, 30.11.2016 – Nikolaus basteln

Die Bastelangebote finden jeweils Vormittag und Nachmittag statt. Keine Anmeldung erforderlich. Richtspende: 5 Euro + Materialgebühren

Mutter-Kind-Treffen

Vom (Ein)Schlafen, Babytränen und dem Verwöhnen. Eltern sein - und was nun? Unsere Eltern-Kind-Treffen für alle Schwangeren, Eltern, Babys und Interessierten bieten eine Austauschplattform zu bestimmten Themen und aktuellen Fragen.

Unser letztes Treffen findet am 09.11. um 9.30 Uhr im Elki Klausen statt. Wir besprechen uns zum Thema Angst vor dem Verwöhnen.

Referentin: Hebamme, Mutter und Emotionale Erste Hilfe Fachberaterin Heidi Insam, Kinderbetreuerin und Emotionale Erste Hilfe Fachberaterin Evi Rabensteiner

❖ Kosten: freiwillige Spende

⇒ Anmeldung: nicht erforderlich

Martinsumzug in Klausen

Wann? am Freitag, 11. November 2016 um 17.30 Uhr

Wo? von der Grundschule Klausen ausgehend.

Der Umzug verläuft vom Schulhof durch die Stadt bis zum Kapuzinergarten. Die Kinder werden vom Martin und seinem Pferd, Fackellicht und Musik begleitet. Im Kapuzinergarten erwartet uns als Höhepunkt ein kurzes Schauspiel mit Andacht und das Martinsfeuer wird entzündet. Für Speis und Trank ist gesorgt!

N.B. Aufgrund der Vorbereitungsarbeiten für den Umzug bleibt das ElKi am 11. November ganztags geschlossen.

Tragecafé

Am Mittwoch, 16.11.2016 ab 15.30 treffen sich im ElKi Klausen unsere Tragemami's und -papi's zum Austausch rund um's Thema Tragehilfen. Unsere Trageberaterin Silvia Rabensteiner leitet das Tragecafé und wird Fragen zum Thema beantworten. N.B.: Im Rahmen des Treffens werden keine Bindeweisen

gezeigt, diese können nur im Rahmen einer persönlichen Beratung gezeigt werden. Es ist keine Anmeldung erforderlich

Kochen mit Claudia und Monika

Am Dienstag, 15.11. Vormittag und am Freitag, 18.11. Nachmittag kochen wir gemeinsam im ELKi. Wir freuen uns auf viele kleine und große Köche und Feinschmecker.

<https://www.facebook.com/pages/Eltern-Kind-Zentrum-Klausen>

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-) und Ideen: klausen@elki.bz.it

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Am Freitag, den 11.11., um 19.30 Uhr stellt Selma Mahlknacht ihr neuntes Buch und gleichzeitig ihren vierten Roman „Luba und andere Kleinigkeiten“ vor. Luba ist humorvoll, sarkastisch, ein wenig überdreht – und vor allem völlig durcheinander. Sie ist schwanger und weiß nicht so recht, ob ihr das ins Konzept passt. Ihrem Lebensgefährten Horst erzählt sie nichts davon, sie macht sich ihre eigenen Gedanken. Die großen Pläne, die sie für ihr Leben und ihre Karriere als Radiomoderatorin hatte, sieht sie schon an sich vorbeiziehen. Dennoch freundet sie sich allmählich mit dem Gedanken an, dass sich Bernadette – so nennt sie ihr Baby – in ihr Leben schleicht.

Selma Mahlknacht zeichnet in der ihr eigenen präzisen Sprache die Überforderung der Hauptfigur nach. Luba reflektiert und kommentiert den Zustand der Welt ebenso wie ihre eigene Rolle als Frau, trifft auf besondere Mitmenschen und wächst an ihren Schwächen. Letztlich geht es in Mahlknachts Roman aber um nichts Geringeres als die Liebe. (Johannes Vötter, Zett)

Die Lesung wird so arrangiert, dass einerseits Selma Mahlknacht ihren neuen Roman „Luba und andere Kleinigkeiten“ mit Passagen daraus vorstellt, andererseits werden größere humorvolle Dialoge als szenische Lesung zusammen mit Kurt Gritsch präsentiert. Untermalt wird das Ganze von Eigenkompositionen Mahlknachts zur Gitarre, die sowohl zum Buch als auch zur Jahreszeit passen.

Dienstag, 15.11. Stadtbibliothek Klausen – BücherRunde

Ob Krimi oder historischer Roman, Liebesgeschichte oder Science-Fiction: Wer gerne liest oder Bücher vorstellt, Lektüre empfiehlt oder kritisiert, oder auch nur neugierig und leseinteressiert ist, der ist in dieser Runde herzlich willkommen. In lockerer Runde stellen wir Neuerscheinungen vor und geben Lesetipps.

Weihnachten im Schuhkarton

Noch bis zum 15. November haben Sie die Möglichkeit die Pakete in der Stadtbibliothek abzugeben.

Natale nella scatola di scarpe

Dal 1996 esiste l'iniziativa "Natale nella scatola di scarpe". Prendi una scatola e riempi il tuo pacco con diversi regali (per ulteriori informazioni biblioteca civica Chiusa) e consegna il pacco fino al 15 novembre presso la biblioteca. Quest'anno i pacchi vengono mandati in Bulgaria, Mongolia, Polonia, Repubblica Molda, Romania, Slovacchia, Ucraina e Bielorussia.



ADVENTAUSSTELLUNG 2016 ESPOSIZIONE D'AVVENTO 2016

Samstag, 12.11.2016 sabato
ore 8.30-18.00 Uhr

Präsentation der neuen Kollektion
„Nuit Lingerie“ um 16.00 Uhr
Presentazione della nuova collezione
„Nuit Lingerie“ ore 16.00

Sonntag 13.11.2016
ore 10.00-18.00 Uhr



Oberstadt 55 - 57 Città Alta, 39043 Klausen/Chiusa
Tel. 0472 847 780 - info@blumen-schenk.com

PFARRCARITA KLAUSEN

GENIESSEN SIE IHRE SPENDE! Nach dem großen Erfolg der letzten Jahre wird die Pfarrcaritasgruppe Klausen auch heuer wieder den „Suppenonntag“ anbieten und zwar werden **am Sonntag den 6. November 2016 im Vereinssaal in der Mittelschule, in der Bahnhofstraße in Klausen von 10-15 Uhr** verschiedene Suppen und ein paar Getränke sowie Kuchen und Kaffee gegen eine freiwillige Spende angeboten.

Wie bisher wird der Reinerlös für einen guten Zweck verwendet. Alle sind dazu herzlich eingeladen. Vergelt's Gott im Voraus

GODETEVI LA VOSTRA OFFERTA! *Dopo il grande successo degli ultimi anni il gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa organizzerà anche quest'anno la cosiddetta "domenica delle minestre" e cioè: **Domenica, 6 novembre 2016, a Chiusa** verranno distribuite diverse minestre, diverse bibite ed anche caffè con qualche dolce - in cambio di un'offerta.*

Dove: *Sala delle associazioni, presso la scuola media, in via Stazione*

Quando: *dalle ore 10 alle 15*

Anche quest'anno il ricavato verrà destinato per un progetto sociale. Vi aspettiamo numerosi.

Die Pfarrcaritasgruppe Klausen / *Il gruppo della Caritas parrocchiale di Chiusa*

JUGENDDIENST KLAUSEN

ELTERNABEND: FRÜHERKENNUNG VON ESSSTÖRUNGEN

Fast jedes zweite Mädchen in Südtirol gibt an, sich zu dick zu fühlen. Auch Buben sind vermehrt mit ihrem Körper unzufrieden. Der Wunsch schlank, bzw. muskulös zu sein, treibt viele Jugendliche zu unangemessenen Verhaltensweisen, die von übermäßiger körperlicher Aktivität bis hin zu problematischem Essverhalten reichen. Durch Früherkennung kann verhindert werden, dass Jugendliche in gefährliche Essstörungen schlittern.

Referentin: Raffaella Vanzetta,
Koordinatorin der Fachstelle
für Essstörungen INFES



JUGENDDIENST
DEKANAT KLAUSEN

Zielgruppe: Eltern, Lehrpersonen, pädagogische Fachkräfte

Mittwoch, 16. November 2016 / 19.00 Uhr / Aula der Mittelschule Klausen

KINDER UND JUGENDLICHE SPIELEN THEATER FÜR DEN GUTEN ZWECK

„**Wie Kater Zorbas der kleinen Möwe das Fliegen beibrachte**“ ist eine Fabel über Solidarität, Toleranz und Verantwortungsgefühl. Rittner Kinder und Jugendliche bringen unter Anleitung von Alexandra Hofer das Stück vom Hamburger Hafenkater Zorbas auf die Bühne: er ist vor die Aufgabe gestellt, ein verwaistes Möwenküken großzuziehen. Schließlich hat er sein Katerehrenwort gegeben!

Bewundernswert das Engagement der jungen Schauspielerinnen und Schauspieler vom Ritten: Sie spielen für MOMO, den Förderverein für Kinder-Palliativ in Südtirol. MOMO hat sich zum Ziel gesetzt, Kindern und Jugendlichen, die an einer lebensbedrohlichen Krankheit leiden eine Stütze zu sein. Wenn ein Kind oder Jugendlicher an einer unheilbaren, lebensbedrohlichen oder lebenslimitierenden Erkrankung leidet, dann bricht für die ganze Familie eine Welt zusammen. Die Angst um das Leben des Kindes, aber auch die schwerwiegenden Symptome der Krankheit sind eine enorme Herausforderung für Kind, Eltern, Geschwister und Angehörige. Der Verein macht deshalb Kultur- und Öffentlichkeitsarbeit im Kinderpalliativbereich und unterstützt die Freiwilligenarbeit in diesem Bereich. In Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, dem Palliative Care Team und mit anderen öffentlichen und privaten Einrichtungen zur Förderung der Palliativversorgung von Neugeborenen, Kindern und Jugendlichen in Südtirol soll langfristig gesehen ein Palliativzentrum aufgebaut werden, wo erkrankte Kinder und Jugendliche mit ihren Familien eine Begleitung in Liebe, Verantwortung und Geborgenheit erhalten sollen. Auch Gesundheitslandesrätin Martha Stocker unterstützt MOMO in diesem Vorhaben.

Für MOMO steht der achtköpfige Gründungsvorstand ein, der sich zusammensetzt aus Heidi Senoner (Vorsitzende), Evelyn Gruber-Fischnaller, Haimo Kaser, Astrid Kuprian, Rudi Sampt, Marianne Siller und Gerlinde von Fioreschy und die Verfolgung der oben genannten Ziele des Fördervereins im Auge behält.

Die Aufführung von „Wie Kater Zorbas der kleinen Möwe das Fliegen beibrachte“ ist das Highlight für MOMO im Jahr 2016. „Wie Kater Zorbas der kleinen Möwe das Fliegen beibrachte“ ist ein vergnügliches und anrührendes Abenteuer für Jung und Alt. Das Theaterprojekt wurde ermöglicht durch die wertvolle Unterstützung der Firma Mugele's, des Lions Club, der Theaterkiste Lengmoos, den Firmen Bayernland und Plöse, der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich sowie der Firma Matt & Partner. Unterstützen auch Sie die Palliativbetreuung für Kinder und Jugendliche in Südtirol mit Ihrem Theaterbesuch! Wir freuen uns über freiwillige Spenden!

Das Stück wird am FREITAG, DEN 26. NOVEMBER 2016 in Klausen in Anwesenheit von LRin Dr. Martha Stocker aufgeführt werden (18.00 Uhr).

SPENDENKONTO:

**MOMO Förderverein Kinder-Palliativ in Südtirol onlus
St. Anna Weg 6, 39040 Kastelruth
Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich
IBAN: IT09 T080 5623 1100 0030 1005 405**

MOMO – KONTAKT:

Email: info@momo.bz.it

Webseite: <http://momo.bz.it/>

Facebook: [www.facebook.com/MOMO-Verein-Kinder-Palliativ-Südtirol-149750895435274/](https://www.facebook.com/MOMO-Verein-Kinder-Palliativ-Suedtirol-149750895435274/)

VITA DES AUTORS:

Luis Sepúlveda (*4. Oktober 1949 in Ovalle) ist ein chilenischer Schriftsteller, Regisseur, politischer Aktivist. und Journalist. In seiner Jugend schloss er sich der chilenischen Sektion der bolivianischen Partei ELN an. Unter der Pinochet-Diktatur wurde er verhaftet und zu zweieinhalb Jahren Gefängnis verurteilt. Auf weltweiten Druck wurde seine Haft in Hausarrest umgewandelt. Er floh und ging für ein Jahr in den Untergrund, wo er in Chile eine Theatergruppe gründete und sich am Widerstand beteiligte. In den 80er Jahren engagierte er sich dann bei Greenpeace für den Walschutz. Er arbeitete als Journalist für die Zeitschrift Spiegel und für die UNESCO. Heute lebt Luis Sepúlveda in Spanien.

WEISSES KREUZ KLAUSEN

Erste-Hilfe-Kurs – Lebensrettende Sofortmaßnahmen

Das Weiße Kreuz organisiert einen Erste-Hilfe-Kurs für die Bevölkerung.

Ausbildungsziel: Im LSM-Kurs lernen Sie die Grundlagen für die lebensrettenden Sofortmaßnahmen bei denen Ersthelfer Einfluss auf das „Überleben“ einen Verletzten/akut Erkrankten haben.

Programminhalt: Herz-Lungen-Wiederbelebung, stabile Seitenlage, Druckverband, Symptome Herzinfarkt/Schlaganfall, Notruf

Datum: 19.11.2016

Zeit: 8.00-12.00 Uhr

Ort: Feuerwehrrhalle Klausen

Anmeldung: 0471 444 396

PFLEGENDE ANGEHÖRIGE

Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige

In der Gruppe wollen wir Erfahrungen austauschen, uns gegenseitig unterstützen, erzählen und zuhören, Leben gestalten, Energie sammeln, Ausgleich für Leib und Seele finden, Informationen austauschen ...

Wir treffen uns am **Freitag, den 11. November 2016 von 14.00 bis 17.00 Uhr im Sozialsprengel Klausen-Umgebung, Seebegg 17, 2. Stock.**

Anmeldung unter 340 7470734 (Erika Rungger) oder 347 9460266 (Luis Braun).

SVP ORTSAUSSCHUSS KLAUSEN

Neuwahlen

Am **13. November 2016** finden erstmals landesweite SVP-Ortsausschusswahlen statt. Alle Ortsausschüsse im Lande werden an einem Tag für die kommenden fünf Jahre neu gewählt. Auch die SVP-Ortsgruppe Klausen möchte sich mit neuen Kräften verstärken und bittet politisch interessierte Klausnerinnen und Klausner sich für die Wahl zur Verfügung zu stellen.

Der Ortsausschuss trifft sich regelmäßig mit der Gemeindeverwaltung, um die Entwicklung der Stadt gemeinsam zu gestalten und ist auch auf Bezirks- und Landesebene bei verschiedenen Veranstaltungen bzw. Ausschüssen vertreten.

Interessierte können sich direkt an mich als Ortsobmann wenden: w.kusstatscher@beton-eisack.it oder Tel. 335 7253266.

Der SVP Ortsausschuss

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

EINLADUNG ZUM CÄCILIENKONZERT

Die Bürgerkapelle Klausen probt zurzeit auf das traditionelle Cäcilienkonzert, das am 1. Adventsonntag, 27. November 2016 im Castaneum in Feldthurns um 18 Uhr stattfindet. Es wird das erste Saalkonzert der Bürgerkapelle Klausen zusammen mit dem Kapellmeister Wolfgang Schrötter sein.

Damit viele Klausner und Musikfreunde unserem Konzert zuhören können, organisieren wir auch einen Shuttledienst (nähere Infos im nächsten Boten.)

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
zur Zeit beraten wir intensiv über die Renovierung und *Neugestaltung der Sportzone Klausen*. Das Konzept sieht vor, den Recyclinghof durch sogenannte Wertstoffinseln in allen Ortsteilen (Modell Brixen) zu ersetzen und die Flächen mittels Ausschreibung Interessierten zukunftsweisenden Gewerbetreibenden zu überlassen. Mit den erwarteten Einnahmen soll die komplette Sanierung der Sportzone querfinanziert werden.

Mit dem Gefahrenzonenplan hängen *Wohnbauzonen* kleineren und größeren Ausmaßes in der Bahnhofsgegend in Klausen zusammen. Die von der Gemeinde in Auftrag gegebene Studie zur Beseitigung der Wassergefahren ist nun in Kürze vom Amt für Wildbachverbauung bearbeitet, sodass weitere Schritte folgen können.

Das *Zukunftsprojekt Tinne+kindermuseum+klausen *(Koester Museum) wird vom Vorstand der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen als wichtiger Motor für die Wirtschaft gesehen, eine Bausteinaktion wurde ins Leben gerufen. Kürzlich wurde das Projekt dem Landeshauptmann vorgestellt, da ohne die großzügige finanzielle Beteiligung des Landes beim Bau, sowie bei den laufenden Kosten, eine Realisierung des Vorhabens unmöglich ist. Wir warten nun die Antwort des Landeshauptmannes ab, wollen inzwischen aber weiterhin in den Dialog treten und bieten gemeinsam mit dem Planungsteam einen Vormittag im Stadtmuseum Klausen an, bei dem das architektonische Modell eingehend besichtigt werden und erläutert werden kann.

***Der Termin hierfür ist Samstag, 12. November 2016
von 10.00 bis 13.00 Uhr.***

Bitte machen Sie von diesem Angebot Gebrauch, wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink

Care concittadine e cari concittadini,

è in corso al momento un intenso dibattito sugli interventi di rinnovo e rifacimento della zona sportiva di Chiusa. L'idea di fondo prevede di sostituire il centro di riciclaggio con le cosiddette isole ecologiche da allestire in tutti i quartieri (sul modello di Bressanone) cedendo le superfici, mediante l'indizione di gare, ad aziende interessate e aperte al futuro. Gli introiti che ne deriveranno saranno ridestinati a finanziare il completo risanamento della zona sportiva.

*Al Piano delle zone di pericolo è correlata la sorte di alcune **zone residenziali**, di piccole e grandi dimensioni, ubicate nell'area della stazione ferroviaria di Chiusa. Lo studio affidato dal Comune per l'eliminazione dei rischi idraulici sarà a breve elaborato dall'Ufficio Sistemazione bacini montani in vista dei possibili ulteriori interventi.*

La direzione della Cooperativa Economica di Chiusa, che vede nel progetto Tinne+Museo dei bambini+Chiusa (Museo Koester) un importante volano economico, ha avviato di recente un'iniziativa di raccolta fondi. Il progetto è stato inoltre recentemente presentato al Presidente della Provincia, considerata l'impossibilità di realizzare un progetto del genere senza il generoso contributo finanziario della Provincia nella costruzione, oltre che nella copertura delle spese correnti.

In attesa della risposta del Governatore, intendiamo tuttavia proseguire il dialogo avviato e in collaborazione con lo staff incaricato della progettazione abbiamo previsto di istituire presso il Museo Civico una mattinata nella quale sarà esposto e illustrato al pubblico il modello architettonico del nuovo progetto.

***L'appuntamento è fissato per sabato 12 novembre 2016,
dalle ore 10.00 alle ore 13.00.***

Invitiamo tutti a voler approfittare dell'iniziativa e ringraziamo sin d'ora per la partecipazione all'evento.

La Sindaca Maria Gasser Fink

MITTEILUNG // COMUNICAZIONE

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass die **Kartonsammlung** an folgenden Tagen aufgrund des Monatsmarkts **entfällt:**
Freitag, 25. November 2016

*Il comune informa che nei giorni seguenti
non verrà svolta la raccolta cartone (giorni di mercato):
Venerdì 25 novembre 2016*

Biomüllsammlung Haushalte

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass an den öffentlichen Biomüllkübeln (Schindergries, Recyclinghof Klausen, Recyclinghof Latzfons, Minirecycling Gufidaun) demnächst Schlösser angebracht werden. Ab diesem Zeitpunkt kann die Tonne nur mehr mit dem Schlüssel und nicht mehr mit dem Strichcode auf dem Biomüllsack geöffnet werden. Alle Interessierten können im Steueramt der Gemeinde oder bei den Recyclinghöfen bzw. Minirecyclinghöfen den notwendigen Schlüssel abholen.

Es wird noch einmal darauf hingewiesen, dass der Biomüll ausschließlich in den dafür vorgesehenen Papiersäcken der Gemeinde abgegeben werden darf.

Raccolta umido per famiglie

Il comune di Chiusa comunica che nei prossimi giorni i bidoni bio pubblici (parcheggio Schindergries, riciclaggio Chiusa, riciclaggio Latzfons, mini-riciclaggio Gudon) verranno attrezzati con una serratura. Da quel momento in poi servirà una chiave per aprire il bidone bio. Gli interessati possono ritirare la chiave apposte nell'Ufficio Tributi del Comune di Chiusa oppure nei riciclaggi e miniriciclaggi.

Si precisa, che per la disposizione dell'umido sono necessari i sacchi appositi del Comune.

Das Wahlamt der Gemeinde informiert
L'ufficio elettorale del Comune informa:

Verzeichnis der StimmzählerInnen

Innerhalb November eines jeden Jahres können interessierte Wählerinnen und Wähler beim Wahlamt der Gemeinde darum ansuchen, in das **Verzeichnis der Personen** eingetragen zu werden, **die für das Amt einer Stimmzählerin/eines Stimmzählers geeignet sind.**

Voraussetzungen:

- Eintragung in den Wählerlisten der Gemeinde;
- Pflichtschulabschluss;

Vordrucke für das Gesuch liegen im Wahlamt der Gemeinde auf. Personen, die bereits in genanntem Verzeichnis eingetragen sind, können innerhalb Dezember eines jeden Jahres darum ansuchen, daraus gestrichen zu werden.

Elenco scrutatori e scrutatrici

Elettrici ed elettori interessati ad essere inseriti nell'albo delle persone idonee all'ufficio di scrutatrice/scrutatore possono presentare apposita domanda presso l'ufficio elettorale comunale entro il mese di novembre corrente anno.

Prerequisiti:

- Iscrizione nelle liste elettorali del Comune;
- avere assolto gli obblighi scolastici;

Moduli per la domanda sono disponibili nell'ufficio elettorale del Comune.

Persone già iscritte in predetto elenco, entro il mese di dicembre di ogni anno possono chiederne la cancellazione.

Sprechstunde der Landtagsabgeordneten **Magdalena Amhof** am Montag, den **14. November 2016** von **11.00 bis 12.00 Uhr** in der Gemeinde Klausen. Interessierte sind gebeten, sich vorher telefonisch unter 0471 946 310 anzumelden.

COMMEMORAZIONE CADUTI

ASSOCIAZIONE NAZIONALE ALPINI GRUPPO DI CHIUSA

Il Gruppo A.N.A. di Chiusa organizza per domenica 6 novembre 2016 la Cerimonia Commemorativa in ricordo ed in onore dei Caduti di tutte le guerre, ed i Soci andati avanti.



Programma:

Ore 10.20 ritrovo piazza Parrocchia;

Ore 10.30 inizio Santa Messa;

Ore 11.15 in corteo presso il monumento ai Caduti nel Cimitero di Chiusa;

Ore 11.45 rinfresco presso la sede A.N.A.

ARRAMPICATA IN PALESTRA

*Sabato 12-19 e 26 novembre 2016
dalle ore 15.30 alle ore 17.30*

*Sabato 3 dicembre 2016
dalle ore 14.30 alle ore 16.30*



Il gruppo di alpinismo giovanile della sezione CAI di Chiusa, organizza un piccolo corso di arrampicata in palestra. Il corso si svolgerà alla palestra del liceo "Dante Alighieri" di Bressanone in via Prà delle Suore . 1. Per l'accesso in palestra è obbligatorio l'utilizzo delle scarpe da ginnastica o delle scarpette da arrampicata. La sezione mette a disposizione gratuitamente per gli iscritti al corso il materiale necessario per l'arrampicata.

Quota di iscrizione: 15 € per persona – 10 € per due o più fratelli.

PER INFORMAZIONI ED ISCRIZIONE RIVOLGERSI A:

Stefano 329 356 5320

Walter 339 413 8641

e-mail: mauro71@gmail.com

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Il Circolo Culturale Sabiona

è lieta di invitarvi

sabato 12 novembre alle ore 20.30

nella Sala Dürer di Chiusa all'

Incontro con la Musica

Quartetto Caprice in "Capriccio Italiano"

Quartetto Caprice

Violini: Andrea Testa, Silvia Bisin

Viola: Eva Impellizzeri

Violoncello: Giordano Pegoraro



PROGRAMMA

Rossini: Italiana in Algeri (Ouverture)

Verdi: Traviata (Preludio Atto I)

Bellini: Norma – Casta Diva (Cavatina)

Mascagni: Cavalleria Rusticana (Intermezzo)

Verdi: I Lombardi alla I Crociata (Oh Signore dal tetto natio)

Puccini: Manon Lescaut (Intermezzo Atto III)

Vi aspettiamo numerosi!

Ingresso libero.

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale
alla cultura di lingua italiana

**bis zu
fino a**

– 80 %

TOTAL- AUSVERKAUF

WEGEN UMBAU vom 05.11 bis 30.11.16

SVENDITA TOTALE

PER RISTRUTTURAZIONE dal 05.11 al 30.11.16

kar Boutique **tina**

KLAUSEN · Oberstadt 7 · Tel. 0472 847508
CHIUSA · Città Alta 7 · Tel. 0472 847508

**SAMSTAG NACHMITTAG
GEÖFFNET!**

**SABATO POMERIGGIO
APERTO!**



**Die Pfarrbühne Latzfons lädt herzlich zur heurigen
Aufführung der Komödie
„WER NICHT WIRBT, DER STIRBT!“
von Wolfgang Bräutigam
in den Vereinssaal von Latzfons ein!**

ZUM STÜCK:

Die Eheleute Thomas und Ursula Meier kommen mit einem Tag Verspätung von ihrer Silberhochzeitsreise aus Italien zurück.

Zu Hause stoßen sie auf die Überreste einer Fete, die ihre Kinder Marion und Stefan eigentlich für sie geplant hatten.

Thomas hat gleich wieder Bürostress, denn er muss sich um einen neuen Werbeauftrag für eine italienische Pizzakette kümmern, den die Sekretärin Mandy während ihres Urlaubs in Rom angenommen hat, indem sie sich als Chefin ausgegeben hat.

Olga, die Putzfrau, und Mandy wollen mit brisanten Urlaubsfotos von Thomas eine Gehaltserhöhung erpressen. Zudem sorgt Olga mit der großen Anzahl an Urlaubskoffern für ein Durcheinander.

Dann tauchen auch noch Silvano und Paolo Calzone auf und interessieren sich für die Urlaubsfotos der Meier's und für einen der Koffer. Am Ende lösen sich alle Knoten der Verwirrung zur besten Zufriedenheit auf.

AUFFÜHRUNGEN

Sa. 26.11.2016 um 20.00 Uhr Premiere

So. 27.11.2016 um 16.00 Uhr

Sa. 03.12.2016 um 20.00 Uhr

So. 04.12.2016 um 16.00 Uhr

Do. 08.12.2016 um 18.00 Uhr

PLATZRESERVIERUNG:

Gasthof Weißes Kreuz: 0472 545 184

und eine Stunde vor Theaterbeginn an der Theaterkasse 0472 545 038

Informationsabend



Mein Traum vom Eigenheim

Bausparen und alles rund um den Pensionsfonds

mit Dr. Martin von Malfè—Experte des Raiffeisen Offenen Pensionsfonds

*Jeder Teilnehmer
erhält ein kleines
Geschenk*



Dienstag, 15. November 2016
Beginn: 20:00 Uhr
Walthersaal Klausen

VILLANDERS

Donnerstag, 17. November 2016

Beginn: 20:00 Uhr

Kultursaal Villanders

BARBIAN

Dienstag, 22. November 2016

Beginn: 20:00 Uhr

Vereinssaal Barbian

LAJEN

Donnerstag, 24. November 2016

Beginn: 20:00 Uhr

Kulturhaus Lajen

Weitere Informationen erhalten Sie in Ihrer Raiffeisenkasse.
Keine Anmeldung erforderlich. Freier Eintritt.

Werbemitteilung

In Zusammenarbeit mit:



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Untereisacktal

www.raiffeisen.it/untereisacktal

- Suche Putzfrau für Chalet in St. Ulrich, Tel. 333 5657636
- 55-jährige Frau sucht stundenweise Arbeit zur Mithilfe im Haushalt oder zur Betreuung einer älteren Person, Tel. 333 9403127
- Bei Elektrolutz geht das Licht aus!!! Aufgrund mangelnder Nachfolge findet ein Räumungsverkauf wegen Geschäftsschließung vom 7. Bis 30. November statt.*

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

**FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN
PEDICURA NEL DISTRETTO SANITARIO DI CHIUSA**

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:
i prossimi appuntamenti per la pedicura nel distretto sanitario di Chiusa sono:

08.11.2016, 15.11.2016, 22.11.2016, 29.11.2016

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich
von Montag bis Freitag von 8.00-10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.
Per informazione chiamare il numero 0472 847 202 (lun-ven ore 8.00-10.00)

***Wiederaufnahme des kinderärztlichen Betreuungsdienstes
für dringende Fälle samstags im Vorsorgedienst Brixen,
Romstraße 5, Parterre.***

Neue Öffnungszeiten: samstags von 9.00-12.00 Uhr.

Der Dienst ist von Oktober 2016 bis Mai 2017 aktiv.

Ecclesia Broker Assicurativo, ein aufstrebender Versicherungsbroker in Klausen mit internationaler Vernetzung durch die Ecclesiagruppe, sucht zum sofortigen Einstieg

eine/n Verwaltungsangestellte/en in Vollzeit.



Hauptaufgaben:

Frontoffice und Sekretariatsaufgaben

Voraussetzungen:

gute Deutsch und Italienischkenntnisse in Wort und Schrift, Computerkenntnisse der gängigen Programme, Organisationsfähigkeit, freundliches Auftreten und Menschenverständnis.

Bewerbungen mit Lebenslauf bitte an manuel.mayrl@ecclesiabroker.it

Keine Berufserfahrungen notwendig



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

ABWESENHEIT ÄRZTE – ASSENZA DOTTORI

Dr. Schmitz Margit ist vom 31.10.2016 bis zum 11.11.2016 abwesend.

Vertretung:

31.10. bis einschl. 4.11.16 Dr. Baumgartner Evi;

Leitach 14, Klausen; 0472 847850.

7.11. bis einschl. 11.11.16 Dr. Stuflesser Susanna;

Leitach 14, Klausen; 0472 847874.

Öffnungszeiten der Vertretung nach Vereinbarung.

Dott.ssa Schmitz Margit è assente dal 31.10.2016 fino al 11.11.2016.

Sostituzione:

31.10. compreso 4.11.16 Dott.ssa Baumgartner Evi;

Leitach 14, Chiusa; 0472 847850.

7.11. compreso 11.11.16 Dott.ssa Stuflesser Susanna;

Leitach 14, Chiusa; 0472 847874.

Orario d'apertura del sostituto d'accordare.



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

05.11.-11.11. Rosslaufapotheke Brixen
Farmacia Rosslauf Bressanone

12.11.-18.11. Hofapotheke Brixen
Farmacia Vescovile Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **19.11.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **14.11.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **19.11.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **14.11.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Verena Rainer Wieser

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online



NEUHEIT AUTO UND MOTORRAD VERSICHERUNG

Mit **Zurich Connect**
Sparkasse-**Sonderrabatt** nutzen!

Angebot in der
Filiale anfragen und
super Preise gewinnen.

Preise Angebote
3 Scooter New Liberty 125
Preis Polizzen
1 Fiat 500 1.2 Pop
BIS 30.11.2016



www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Z ZURICH
connect

SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO